Jer

Chapter 45

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
הַדָּבָר	pangandikan	H1697
אֲשֶׁר	ingkang	
דִּבֶּר	dipun-ngandikakaken	H1696
יִרְמְיָהוּ	Yirmiya	H3414
הַנָּבִיא	nabi	H5030
אֶל־	dhateng-	H0413
בָּרוּךְ	Barukh	H1263
בֶּן־	putra-	
נֵרִיָּה	Nériya	H5374
בְּכָתְבוֹ	nalika-piyambakipun-nyerat	H3789
אֶת־	dhateng-	H0853
הַדְּבָרִים	pangandikan-pangandikan	H1697
הָאֵלֶּה	punika	H0428
עַל־	wonten-ing-	
סֵפֶר	kitab	
מִפִּי	saking-tutuk	H6310
יִרְמְיָהוּ	Yirmiya	H3414
בַּשָּׁנָה	ing-taun	H8141
הָרְבִעִית	kang-kaping-sekawan	H7243
לִיהוֹיָקִים	dhateng-Yéhoyakim	H3079
בֶּן־	putra-	
יֹאשִׁיָּהוּ	Yosiya	H2977
מֶלֶךְ	raja	H4428
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
לֵאמֹר׃	pangandikanipun	H0559
ס	[]	

> Pangandikane kang diluntakake Nabi Yeremia marang Barukh bin Neria, rikala Barukh ing taun kapate jumenenge Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, wus nulisi sakehing pangandika mau ana ing kitab, tinampan saka ing tutuke Nabi Yeremia:

2

Hebrew	Javanese	Strong
כֹּה־	mekaten-	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֵי	Gusti-Allahipun	H0430
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
עָלֶיךָ	dhateng-panjenengan	
בָּרוּךְ׃	Barukh	H1263

> “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel tumrap kowe, he Barukh!

3

Hebrew	Javanese	Strong
אָמַרְתָּ	panjenengan-ngandika	H0559
אוֹי־	aduh-	H0188
נָא	mugi	H4994
לִי	dhateng-kula	
כִּי־	amargi-	
יָסַף	nambahi	H3254
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
יָגוֹן	kasusahan	H3015
עַל־	dhateng-	
מַכְאֹבִי	sangsara-kula	H4341
יָגַעְתִּי	kula-sampun-kesel	H3021
בְּאַנְחָתִי	ing-sesambatan-kula	H0585
וּמְנוּחָה	lan-panglipur	H4496
לֹא	boten	H3808
מָצָאתִי׃	kula-manggih	H4672
ס	[]	

> Sarehne sira wus ngucap: Adhuh cilaka aku, dene Sang Yehuwah wus muwuhi kasusahan marang prihatinku! Aku nglentrih marga saka anggonku sambat-sambat lan aku ora oleh katentreman.

4

Hebrew	Javanese	Strong
וְכֹה	mekaten	H3541
תֹּאמַר	panjenengan-ngandikaa	H0559
אֵלָיו	dhateng-piyambakipun	H0413
כֹּה	mekaten	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
הִנֵּה	lah	H2009
אֲשֶׁר־	ingkang-	
בָּנִיתִי	Ingsun-mangun	H1129
אֲנִי	Ingsun	H0589
הֹרֵס	ngremuk	H2040
וְאֵת	lan-dhateng-	H0853
אֲשֶׁר־	ingkang-	
נָטַעְתִּי	Ingsun-tanem	H5193
אֲנִי	Ingsun	H0589
נֹתֵשׁ	ngbedhèl	H5428
וְאֶת־	lan-dhateng-	H0853
כָּל־	sedaya-	H3605
הָאָרֶץ	tanah	H0776
הִיא׃	punika	H1931

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, apa kang Sunyasa, bakal Sunbubrah, lan apa kang Suntanem bakal Sunbedholi, malah sanadyan nganti saindenging nagara!

5

וְאַתָּה	תְּבַקֶּשׁ־	לְךָ֛	גְדֹלוֹת	אַל־	תְּבַקֵּשׁ	כִּי
lan–panjenengan	ngupaya–	kanggé–panjenengan	prakawis–ageng	sampun–	ngupaya	amargi
	H1245			H0408	H1245	

הִנְנִי	מֵבִיא	רָעָה	עַל־	כָּל־	בָּשָׂר	נְאֻם־	יְהוָה
lah–Ingsun	ngasta	piawon	dhateng–	sedaya–	daging	pangandikaning–	Yéhuwah
H2009	H0935			H3605	H1320	H5002	H3068

וְנָתַתִּי	לְךָ	אֶת־	נַפְשְׁךָ	לְשָׁלָל
lan–Ingsun–badhé–maringi	dhateng–panjenengan	dhateng–	nyawa–panjenengan	kanggé–rampasan
H5414		H0853	H5315	H7998

עַל	כָּל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר	תֵּלֶךְ־	שָׁם׃	ס
wonten–ing	sedaya–	panggenan-panggenan	ingkang	panjenengan–tindak–	mrika	[]
	H3605	H4725		H3212	H8033	

> Sira aja ngarah marang prakara kang muluk-muluk kanggo sira dhewe! Poma aja sira gayuh! Awitdene, lah, Ingsun ndhatengake bilai tumrap sakehing titah, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, nanging sira iku bakal Sunparingi nyawanira kayadene rayahan ana ing ngendi-endia panggonan kang bakal sira parani.”